叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 可怜的小亨利被关在古老修道(the Extraordinary Adventures Of Poor Little) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

可怜的小亨利被关在古老修道(The Extraordinary Adventures of Poor Little)

['lɪt(ə)l] [bɪ'wɪldəd] ['henri]
Little Bewildered Henry
小的 困惑 亨利

小迷茫的亨利

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv]
by the Author of
经过 这 作者 的

作者

['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] , & [siː] . & [siː] .
Nothing At All , & c . & c .
没有什么 在 全部 , & c . & c .

什么都没有，等等等等。

['frʌntspiːs]
Frontspiece
前片

前片

[siː] [peɪdʒ][naɪn]
See Page 9
看 页 9

参见第9页

[ðə; ði][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [əd'ventʃəz]
The Extraordinary Adventures
这 非凡的 冒险

非凡的冒险

[ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [bɪ'wɪldəd] ['henri] ,
Of Poor Little Bewildered Henry ,
的 贫穷的 小的 困惑 亨利 ,

可怜的小亨利，不知所措

[huː] [wɒz; wəz] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn] [æn; ən] [əʊld] ['æbi] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [wiːks] .
Who was shut up in an old Abbey for Three Weeks .
WHO 曾是 关闭 向上 在 一个 老的 修道院 为了 三 周 .

谁被关在一座古老的修道院里三个星期?

[ə; eɪ] ['stɔːri] ['faʊndɪd] [ɒn] [fækt] .
A Story Founded On Fact .
一个 故事 创立 在 事实 .

一个基于事实的故事。

[baɪ]
by
经过

经过

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . - .
the Author of Nothing At All , Etc . 1850 .
这 作者 的 没有什么 在 全部 , ETC . - .

《一无所有》等书的作者，1850 年。

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [bɪ'wɪldəd] ['henri]
The Adventures Of Little Bewildered Henry
这 冒险 的 小的 困惑 亨利

小迷糊亨利的冒险

" [əʊ] , ['mæmə; mə'mɑː] ! ['mæmə; mə'mɑː] !
" Oh , mamma ! mamma !
" 哦 , 妈妈 ! 妈妈 !

"哦，妈妈！妈妈！

[weə(r)] [ɪz] [juː; jʊ] , ['mæmə; mə'mɑː] ? " [sɔb] ['lɪt(ə)l] ['henri] , [ə; eɪ] [swiːt] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [θriː] [j'iəz] [əʊld] ,
where is you , mamma ? " sobbed little Henry , a sweet child of three years old ,
在哪里 是 你 , 妈妈 ? " 啜泣 小的 亨利 , 一个 甜的 孩子 的 三 年 老的 ,

"妈妈，你在哪里？"三岁的小亨利抽泣着问，他是个很可爱的孩子。

[æz; əz] [hiː; hi] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] [lɔːn] , ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,
as he stood in the lawn , opposite the door ,
作为 他 站立 在 这 草地 , 对面的 这 门 ,

他站在草坪上，正对着门，

[wɪð] [ðə; ði] [wɪnd] ['bləʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['prɪti] [heə(r)] [ænd; ənd] [kləʊðz] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm] : " [əʊ] , ['mæmə; mə'mɑː] ! ['mæmə; mə'mɑː] !
with the wind blowing his pretty hair and clothes all about him : " Oh , mamma ! mamma !
和 这 风 吹 他的 漂亮的 头发 和 衣服 全部 关于 他 : " 哦 , 妈妈 ! 妈妈 !

风吹拂着他漂亮的头发和衣服："哦，妈妈！妈妈！

[weə(r)] [ɪz] [juː; jʊ] ?
where is you ?
在哪里 是 你 ?

你在哪里？

[ai] [doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [ɪz] [juː; jʊ] , [maɪ] [əʊn] ['mæmə; mə'mɑː] . "
I don't know where is you , my own mamma . "
我 不 知道 在哪里 是 你 , 我的 自己的 妈妈 . "

我不知道你在哪里，我的亲妈妈。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['kraɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ? " [sed] [bɪl] ['bəʊldfeɪs] , [ə; eɪ] ['nɔːti] [bɔɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
" What are you crying for ? " said Bill Boldface , a naughty boy in the village ,
" 什么 是 你 哭泣 为了 ? " 说 账单 粗体 , 一个 淘气 男生 在 这 村庄 ,

"你哭什么呢？"村里一个淘气的男孩比尔·博尔德菲斯问道。

" [eɪ] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['kraɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] , [juː; jʊ] [bəʊld] ['pʌpi] ?
" eh , what are you crying for , you bold puppy ?
" 嗯 , 什么 是 你 哭泣 为了 , 你 大胆的 小狗 ?

"呃，你这只胆小的小狗，哭什么呢？"

[ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] - [juː; jʊ] [wɒnt] .
It's a good scelping you want .
它是 一个 好的 - 你 想 .

你想要的是一种好的滑石粉。

[doʊnt] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ] - [ɪz] , [maɪ] [bɔɪ] ? — — [ə; eɪ] [gʊd] ['wɪpɪŋ] . "
Don't you know what a scelping is , my boy ? — — a good whipping . "
不 你 知道 什么 一个 - 是 , 我的 男生 ? — — 一个 好的 鞭打 . "

孩子，你难道不知道什么是鞭笞吗？——就是狠狠地抽一顿。

" [nəʊ] , [nəʊ] !
" No , no !
" 不 , 不 !

不，不！

[ˌem 'iː][doʊnt] [wɒnt] [ə; eɪ] ['wɪpɪŋ] , [ˌem 'iː][doʊnt] [wɒnt] [ə; eɪ] ['wɪpɪŋ] ; [ˌem 'iː] [wɒnt] ['mæmə; mə'mɑː] .
me don't want a whipping , me don't want a whipping ; me want mamma .
我 不 想 一个 鞭打 , 我 不 想 一个 鞭打 ; 我 想 妈妈 .

我不想挨打，我不想挨打；我要妈妈。

[əʊ] ! [weə(r)] [ɪz][juː; jʊ] , [maɪ] [əʊn] ['mæmə; mə'mɑː] ? "
Oh ! where is you , my own mamma ? "
哦 ! 在哪里 是 你 , 我的 自己的 妈妈 ? "

哦！我的妈妈，你在哪里？

" [wel] , [ʃiːz] [gɒn] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] [ðeə(r)] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [meɪk] [heɪst] [ænd; ənd]
" Well , she's gone into the wood there ; and , if you don't make haste and
" 出色地 , 她是 已消失 进入 这 木头 那里 ; 和 , 如果 你 不 制作 匆忙 和
[rʌn] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
run after her ,
跑步 后 她 ,

"嗯，她已经进到那边的树林里去了；如果你不赶紧追上去，

[ə; eɪ][bɪg][pɪg] [ðæts] [ðeə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [triː] , [ɔːl] ['blʌdi] , [wɪð] [lɒŋ] [ɪəz] [ænd; ənd] [kɒkt] [teɪl] ,
a big pig that's there under the tree , all bloody , with long ears and cocked tail ,
一个 大的 猪 那就是 那里 在下面 这 树 , 全部 血腥 , 和 长的 耳朵 和 上膛 尾巴 ,

树下躺着一头大猪，浑身是血，长着长长的耳朵和翘起的尾巴。

[wɪl] [iːt] [hɜː(r); hə(r)] .
will eat her .
将要 吃 她 .

会吃掉她。

[rʌn] , [maɪ] [bɔɪ] : [ðæts] [raɪt] : [rʌn] , [naʊ] , [rʌn] .
Run , my boy : that's right : run , now , run .
跑步 , 我的 男生 : 那就是 正确的 : 跑步 , 现在 , 跑步 .

跑吧，我的孩子：没错：快跑，现在就跑。

" [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['henri] , [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ə'lɑːmd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['mæmə; mə'mɑː][ðæn; ðən]
" Poor little Henry , much more alarmed for his mamma than
" 贫穷的 小的 亨利 , 很多 更多的 惊慌 为了 他的 妈妈 比
[fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] ,
for himself ,
为了 他自己 ,

可怜的小亨利，他更担心的是妈妈而不是自己。

[fluː] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] [wɪð] [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] ['seɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ;
flew into the wood with the hope of saving her ;
飞翔 进入 这 木头 和 这 希望 的 保存 她 ;

他飞进树林，希望能救她；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [rʌn] [ə; eɪ] [gʊd] [wei] [wɪ'ðaʊt] ['stɒpɪŋ] , ['kɔːlɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
and having run a good way without stopping , calling all the time for his
和 拥有 跑步 一个 好的 方式 没有 停止 , 呼叫 全部 这 时间 为了 他的
[dɪə(r)]['mæmə; mə'mɑː] ,
dear mamma ,
亲爱的 妈妈 ,

他一路不停地跑了很远，一边跑一边呼唤着他亲爱的妈妈。

[hiː; hi] [trɪpt] [ə'genst] [ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] [fel] : [bʌt; bət] ['kwɪkli] [rɪ'kʌvərɪŋ] , [hiː; hi] [stʊd] [ʌp]
he tripped against a tree and fell : but quickly recovering , he stood up
他 绊倒了 反对 一个 树 和 跌倒 : 但 迅速地 恢复中 , 他 站立 向上
[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [reɪs] ,
and continued his race ,
和 持续 他的 种族 ,

他被树绊倒了，摔倒在地；但他很快恢复过来，站起来继续比赛。

[tɪl] , [kwaɪt] [ɪg'zɔːstɪd] , [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [kən'tɪnjuːd] ['pæntɪŋ]
till , quite exhausted , he sat down on the grass , and there continued panting
直到 , 相当 筋疲力尽的 , 他 卫星 向下 在 这 草 , 和 那里 持续 喘息
[ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] ['bɪtəli] .
and crying bitterly .
和 哭泣 苦涩地 .

直到他筋疲力尽，坐在草地上，继续喘着粗气，痛哭流涕。

[æt; ət][lɑːst] , [hiː; hi] [tɜːnd] [raʊnd] ; [ænd; ənd] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [siː] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [dʒɔɪ] ,
At last , he turned round ; and what should he see , to his great joy ,
在 最后的 , 他 转向 圆形的 ; 和 什么 应该 他 看 , 到 他的 伟大的 喜悦 ,

最后，他转过身；令他欣喜若狂的是，他看到了什么？

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [dɒg] - .
but his favourite dog Fidelle .
但 他的 最喜欢的 狗 - .

但他最喜欢的狗是菲德尔。

" [əʊ] , - ! - ! " [sed] [ðə; ði]['beɪbi] , ['hʌgɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [ɑːmz] [raʊnd] [ðə; ði] [dɔːgz] [nek] ,
" O , Fidelle ! Fidelle ! " said the baby , hugging his little arms round the dog's neck ,
" 哦 , - ! - ! " 说 这 婴儿 , 拥抱 他的 小的 武器 圆形的 这 狗的 脖子 ,

“哦，菲德尔！菲德尔！”婴儿说着，用小胳膊搂住狗狗的脖子。

" [əʊ] ! [wɛrz] ['mæmə; mə'mɑː] ?
" O ! where's mamma ?
" 哦 ! 在哪里? 妈妈 ?

“哦！妈妈在哪里？”

[ænd; ənd] [wɛrz] [pə'pɑː] ?
and where's papa ?
和 在哪里? 爸爸 ?

爸爸在哪儿？

[ænd; ənd] [wɛrz] [nɜːs] ?
and where's nurse ?
和 在哪里? 护士 ?

护士在哪儿？

[weə(r)] , - ? ['kænɒt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [weə(r)] ?
Where , Fidelle ? cannot you tell me where ?
在哪里 , - ? 不能 你 告诉 我 在哪里 ?

菲黛尔，你在哪儿？你不能告诉我吗？

" [bʌt; bət] ['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] [nəʊ]['ɑːnsə(r)] , [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] , [ænd; ənd] [ə'gen] [kə'menst] [hɪz; ɪz]
" But having received no answer , he stood up , and again commenced his
" 但 拥有 已收到 不 回答 , 他 站立 向上 , 和 再次 开始 他的
['dʒɜːni] ,
journey ,
旅行 ,

“但由于没有得到答复，他便站起身，继续赶路。”

[ænd; ənd] - [ræn][ɒn][bɪ'fɔː(r)] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [wɒt] [ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv]
and Fidelle ran on before ; and it was astonishing what a length of
和 - 跑 在 前 ; 和 它 曾是 惊人 什么 一个 长度 的
[wei] [ðə; ði]['beɪbi] [wɔːkt] ,
way the baby walked ,
方式 这 婴儿 步行 ，

菲德尔走在前面；令人惊讶的是，这婴儿竟然走了那么远的路。

[tɪl] , [æt; ət][lɑːst] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haɪ] ['maʊntən] .
till , at last , he came to the foot of a high mountain .
直到 ， 在 最后的 ， 他 来了 到 这 脚 的 一个 高的 山 .

最后，他来到了一座高山的脚下。

[ænd; ənd] [naʊ] [naɪt] [keɪm] [ɒn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [strɒŋ] [ænd; ənd][kəʊld] ; [ænd; ənd]['lɪt(ə)l]
And now night came on , and the wind blew strong and cold ; and little
和 现在 夜晚 来了 在 ， 和 这 风 吹 强的 和 寒冷的 ； 和 小的
['henri] ,
Henry ,
亨利 ，

夜幕降临，寒风凛冽；小亨利，

[kwaɪt] [bɪ'wɪldəd] , [tɜːnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['nærəʊ] [pɑːθ] , ['ʃeɪdɪd] [baɪ][əʊk] , [ænd; ənd][elm] , [ænd; ənd]
quite bewildered , turned into a narrow path , shaded by oak , and elm , and
相当 困惑 ， 转向 进入 一个 狭窄的 小路 ， 阴影 经过 橡木 ， 和 榆树 ， 和
['sɪkəmɔː(r)] [triːz] ,
sycamore trees ,
梧桐树 树木 ，

颇感困惑，拐进了一条狭窄的小路，路两旁是橡树、榆树和梧桐树的树荫。

[ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi] [ə'gen] [trɪpt] [ə'genst] [ðə; ði] [ruːt] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [fel] ;
and the baby again tripped against the root of one of them , and fell ;
和 这 婴儿 再次 绊倒了 反对 这 根 的 一 的 他们 ， 和 跌倒 ；

婴儿又一次被其中一棵植物的树根绊倒，摔了下来；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][hænd] [keɪm] [ə'genst] [ə; eɪ] [stəʊn] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [hɜːt] ,
and his little hand came against a stone , and he was much hurt ,
和 他的 小的 手 来了 反对 一个 石头 ， 和 他 曾是 很多 伤害 ，
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːt] [biːt] ,
and his heart beat ,
和 他的 心 打 ，

他的小手撞到了石头，很疼，心跳加速。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɪəz] [stɹ'iːmd] [daʊn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['lɪt(ə)l]['feɪsɪz] [ðæt] ['evə(r)][wɒz; wəz]
and the tears streamed down one of the prettiest little faces that ever was
和 这 眼泪 流媒体 向下 一 的 这 最漂亮的 小的 面孔 那 曾经 曾是
[siːn] ,
seen ,
已见 ，

泪水顺着一张世上最漂亮的小脸蛋流了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] [bluː] [hɪz; ɪz] ['prɪti] [heə(r)] [ɒf] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,
and the wind blew his pretty hair off his forehead ,
和 这 风 吹 他的 漂亮的 头发 离开 他的 前额 ，

风吹走了他漂亮的头发，露出了额头。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gəʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['veri] [hɑːt] [tuː; tə][hɪə(r)][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['mɔːnf(ə)l] [kraɪ] ,
and it would go to your very heart to hear his little mournful cry ,
和 它 会 去 到 你的 非常 心 到 听到 他的 小的 悲哀 哭 ，

听到他那微弱而哀伤的哭声，你会感到无比心痛。

['kɔːlɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['mæmə; mə'mɑː] , [hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪə(r)] ['mæmə; mə'mɑː] .
calling out for his mamma , his own dear mamma .
呼叫 出去 为了 他的 妈妈 , 他的 自己的 亲爱的 妈妈 .

他呼唤着妈妈，他亲爱的妈妈。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , [ðə; ði] [muːn] [ə'rəʊz] [ɪn] [greɪt] ['splendə(r)] ,
At length , the moon arose in great splendour ,
在 长度 , 这 月亮 出现 在 伟大的 辉煌 ,

终于，月亮高悬空中，光辉灿烂。

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['henri] [sɔː] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [æn; ən] [əʊld] ['æbi] , [ɔːl] ['kʌvəd] [wɪð] ['aɪvi] ,
and little Henry saw at a distance an old abbey , all covered with ivy ,
和 小的 亨利 锯 在 一个 距离 一个 老的 修道院 , 全部 涵盖 和 常春藤 ,

小亨利远远地看见一座古老的修道院，上面爬满了常春藤。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [səʊ] [dɑːk] [ænd; ənd] ['dɪzməl] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['fraɪt(ə)n] ['eni] [wʌn] [frɒm; frəm] ['gəʊɪŋ] [ɪn] .
and looking so dark and dismal , it would frighten any one from going in .
和 寻找 所以 黑暗的 和 惨淡 , 它 会 吓唬 任何 一 从 去 在 .

它看起来如此阴暗凄凉，任何人都会被吓跑，不敢进去。

[bʌt; bət] ['hɛnriz] ['lɪt(ə)l] [hɑːt] , ['ɒkjupaɪd] [baɪ] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mæmə; mə'mɑː] ,
But Henry's little heart , occupied by the idea of his mamma ,
但 亨利的 小的 心 , 占领 经过 这 主意 的 他的 妈妈 ,

但亨利幼小的心灵，却满脑子都是妈妈。

[ænd; ənd] [wɪð] [griːf] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [faɪnd] [hɜː(r); hə(r)] , [felt] [nəʊ] [fɪə(r)] ; [bʌt; bət] ['wɔːkɪŋ] [ɪn] ,
and with grief that he could not find her , felt no fear ; but walking in ,
和 和 悲伤 那 他 可以 不是 寻找 她 , 毛毡 不 害怕 ; 但 步行 在 ,

他因找不到她而悲痛，却并不感到害怕；但他还是走了进去，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [sel] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['beɪbi] - [haʊs] , [ænd; ənd] ,
he saw a cell in the corner that looked like a baby - house , and ,
他 锯 一个 细胞 在 这 角落 那 看起来 喜欢 一个 婴儿 - 房子 , 和 ,

他看到角落里有个像婴儿房一样的牢房，而且，

[wɪð] - [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] , [hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [steps] [tə'wɔːdz] [ˌaɪ 'tiː] ,
with Fidelle by his side , he bent his little steps towards it ,
和 - 经过 他的 边 , 他 弯曲 他的 小的 步骤 向 它 ,

菲德尔在他身边，他迈着小碎步朝它走去。

[ænd; ənd] ['siːtɪŋ] [hɪm'self] [ɒn] [ə; eɪ] [stəʊn] , [hiː; hi] [liːnd] [hɪz; ɪz] ['prɪti] [hed] [ə'genst] [ðə; ði] [əʊld] [wɔːl] ,
and seating himself on a stone , he leaned his pretty head against the old wall ,
和 座位 他自己 在 一个 石头 , 他 倾斜 他的 漂亮的 头 反对 这 老的 墙 ,

他坐在一块石头上，把漂亮的脑袋靠在古老的墙上。

[ænd; ənd] [fel] [fɑːst] [ə'sliːp] .
and fell fast asleep .
和 跌倒 快速地 睡着了 .

然后很快就睡着了。

[ˌəʊvə'kʌm] [wɪð] [fə'tiːg] , [ðə; ði] [swiːt] ['beɪbi] [slept] ['saʊndli] [tɪl] ['mɔːnɪŋ] ; [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [ə'wəʊk] - [wɒz; wəz] [gɒn] ,
Overcome with fatigue , the sweet baby slept soundly till morning ; but when he awoke Fidelle was gone ,
克服 和 疲劳 , 这 甜的 婴儿 睡着了 稳固地 直到 早晨 ; 但 什么时候 他 醒来 - 曾是 已消失 ,

疲惫不堪的婴儿睡得很香，一直睡到天亮；但当他醒来时，菲德尔已经不见了。

[ænd; ənd][hiː; hi][felt] ['veri] ['hʌŋgri] .
and he felt very hungry .
和 他 毛毡 非常 饥饿的 .

他感到非常饿。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'gen] [set] [ʌp] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][kraɪ] , " [əʊ] , ['mæmə; mə'mɑː] ! ['mæmə; mə'mɑː] !
And he again set up his little cry , " Oh , mamma ! mamma !
和 他 再次 放 向上 他的 小的 哭 , " 哦 , 妈妈 ! 妈妈 !

他又开始发出小小的哭声，"哦，妈妈！妈妈！"

[weə(r)] [ɪz][juː; jʊ] , ['mæmə; mə'mɑː] ?
where is you , mamma ?
在哪里 是 你 , 妈妈 ?

妈妈，你在哪里？

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[ai] [wɒnt] [maɪ] ['brekfəst] !
I want my breakfast !
我 想 我的 早餐 !

我要吃早餐！

[ai] [wɒnt] [maɪ] ['brekfəst] !
I want my breakfast !
我 想 我的 早餐 !

我要吃早餐！

" [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [hiː; hi] [spaɪd] - ['kæntə] [ɪn] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] ,
" At length , he spied Fidelle cantering in with something in her mouth ,
" 在 长度 , 他 间谍 - 慢跑 在 和 某物 在 她 嘴 ,

"最后，他看见菲德尔嘴里叼着什么东西小跑进来。"

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [leɪd][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['hɛnriz] [saɪd] , [ʃiː; ʃi] [dɑːtɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æbi] .
and having laid it by Henry's side , she darted out of the abbey .
和 拥有 铺设 它 经过 亨利的 边 , 她 飞镖 出去 的 这 修道院 .

她把信放在亨利身边，然后飞快地跑出了修道院。

['henri] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] : [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [piːs] [ɒv; əv] [waɪt] [bred] ,
Henry took it up : it was a large piece of white bread ,
亨利 采取 它 向上 : 它 曾是 一个 大的 片 的 白色的 面包 ,

亨利拿起来一看：那是一大块白面包。

[wɪtʃ] [ðə; ði]['feɪθf(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [hæd; həd][met] [wɪð] ['sʌmweə(r)] , [ænd; ənd] [brɔːt] [tuː; tə]
which the faithful creature had met with somewhere , and brought to
哪个 这 忠实 生物 有 遇见 和 某处 , 和 带来 到
[hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['feɪvərɪt] . [wʌn]
her little favourite . 1
她 小的 最喜欢的 . 1

那忠心的生灵不知从何处得到了它，并把它带给了她最心爱的小家伙。

1A [fækt] .
1A fact .
1A 事实 .

1. 事实。

[juː; jʊ] [meɪ] [sə'pəʊz] [haʊ] ['hæpi] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld][wɒz; wəz][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] ;
You may suppose how happy the poor child was to get it ;
你 可能 认为 如何 快乐的 这 贫穷的 孩子 曾是 到 得到 它 ;

你可以想象那个可怜的孩子得到它时有多么高兴；

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['iːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] [greɪ] [aʊl] ['mɑːtʃt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [nest] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] ,

and while he was eating it , a grey owl marched from her nest in the wall ,

和 尽管 他 曾是 吃 它 ， 一个 灰色的 猫头鹰 行军 从 她 巢 在 这 墙 ，

他正在吃东西的时候，一只灰猫头鹰从墙上的巢穴里飞了出来。

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [krʌmz] .

and began picking up the crumbs .

和 开始 挑选 向上 这 面包屑 .

然后开始捡拾面包屑。

[ðɪs] ['greɪtli] [ə'mjuːzd]['lɪt(ə)l] ['henri] ; [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)] ,

This greatly amused little Henry ; and , in a few minutes after ,

这 非常 觉得好笑 小的 亨利 ； 和 ， 在 一个 很少 分钟 后 ，

这让小亨利非常开心；几分钟后，

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [set][ɒv; əv] ['spærəʊz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['rɒbɪn] - ['redbrest] , [ænd; ənd] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][bɪ'gæn][tuː; tə] [faɪt] .

there came a great set of sparrows , and a robin - redbreast , and two of them began to fight .

那里 来了 一个 伟大的 放 的 麻雀 ， 和 一个 罗宾 - 红胸鸟 ， 和 二 的 他们 开始 到 斗争 .

来了一大群麻雀和一只知更鸟，其中两只开始打架。

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪd] ['henri] [lɑːf] ; [ænd; ənd] , [ɒn][ðə; ði] [həʊl] , [ðeɪ] [səʊ] ['ɒkjupaɪd] [hɪm][ɔːl] [deɪ] ,

And this made Henry laugh ; and , on the whole , they so occupied him all day ,

和 这 制成 亨利 笑 ； 和 ， 在 这 所有的 ， 他们 所以 占领 他 全部 天 ，

这让亨利哈哈大笑；总的来说，他们整天都让他忙个不停。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [les] [ʌn'hæpi] [ðæn; ðən][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] : [ænd; ənd] , [wen] [naɪt] [keɪm] ,

he was less unhappy than the day before : and , when night came ,

他 曾是 较少的 不开心 比 这 天 前 ： 和 ，什么时候 夜晚 来了 ，

他比前一天不那么难过了；而且，当夜幕降临时，

[hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [nɪə(r)][ðə; ði] [nest] [ɒv; əv][ðə; ði] [aʊl] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [wʌnz] , [ænd; ənd] [slept] ['saʊndli] .

he lay down near the nest of the owl and her young ones , and slept soundly .

他 躺 向下 靠近 这 巢 的 这 猫头鹰 和 她 年轻的 一个 ， 和 睡着了 稳固地 .

他躺在猫头鹰和幼鸟的巢穴附近，睡得很香。

[nekst] [deɪ] , ['feɪθf(ə)l] - [ə'gen] [ə'pɪəd] [wɪð] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [bɔɪld] [biːf] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] ,

Next day , faithful Fidelle again appeared with a piece of boiled beef in her mouth ,

下一个 天 ， 忠实 - 再次 出现 和 一个 片 的 煮沸 牛肉 在 她 嘴 ，

第二天，忠实的菲德尔又出现了，嘴里叼着一块煮牛肉。

[wɪtʃ] ['hævɪŋ] [left] [æt; ət] ['hɛnriz] [fiːt] , [ʃiː; ʃi] ['skæmpə] [ɒf] , [ænd; ənd] ['henri] [et; eɪt] ['hɑːtɪli] ,

which having left at Henry's feet , she scampered off , and Henry ate heartily ,

哪个 拥有 左边 在 亨利的 脚 ， 她 四处逃窜 离开 ， 和 亨利 吃 衷心地 ，

她把东西留在亨利脚边，然后飞快地跑开了，亨利则津津有味地吃了起来。

[ænd; ənd] [geɪv] [sʌm; səm][tuː; tə][ðə; ði] [aʊlz] .

and gave some to the owls .

和 给予 一些 到 这 猫头鹰 .

然后把一些分给了猫头鹰。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [fə'get] [hɪz; ɪz]['mæmə; mə'mɑː] , [wɪtʃ] [ɪn'diːd] [wɒz; wəz][nɒt]['ɒf(ə)n] ,
And when he could forget his mamma , which indeed was not often ,
和 什么时候 他 可以 忘记 他的 妈妈 , 哪个 的确 曾是 不是 经常 ,

而当他能忘记妈妈的时候（这种情况确实不多），

[ðiːz] [bɝdz] [juːst] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][maɪnd] .
these birds used to amuse his little mind .
这些 鸟类 用过的 到 娱乐 他的 小的 头脑 .

这些鸟儿曾给他带来无穷的乐趣。

[bʌt; bət] , [tə'wɔːdz] ['iːvnɪŋ] , ['getɪŋ] ['veri] ['θɜːsti] , [hiː; hi] [ə'gen] [bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] , [ænd; ənd][tuː; tə]
But , towards evening , getting very thirsty , he again began to cry , and to
但 , 向 晚上 , 获得 非常 渴 , 他 再次 开始 到 哭 , 和 到
[kɔːl][fɔː(r); fə(r)]['mæmə; mə'mɑː] ;
call for mamma ;
称呼 为了 妈妈 ;

但到了傍晚，他感到非常口渴，又开始哭闹，喊着要妈妈；

[ænd; ənd] [gɒd] , [huː] ['wɒtʃɪz] ['əʊvə(r)]['lɪt(ə)l]['ɪnfənts][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
and God , who watches over little infants just the same as if they were
和 上帝 , WHO 手表 超过 小的 婴儿 只是 这 相同的 作为 如果 他们 是
[grəʊn] [men] ,
grown men ,
生长 男人 ,

上帝眷顾婴孩，如同眷顾成年人一样。

[pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [hɑːt] [tuː; tə] [wɔːk] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['æbi] ,
put it into his little heart to walk outside the abbey ,
放 它 进入 他的 小的 心 到 走 外部 这 修道院 ,

让他萌生了走出修道院的想法，

[weə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][naɪs] [striːm] ['rʌnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [grɑːs] : [ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi] ,
where was a nice stream running through the grass : and the baby ,
在哪里 曾是 一个 好的 溪流 跑步 通过 这 草 : 和 这 婴儿 ,

那里有一条清澈的小溪穿过草地；还有那个婴儿，

[ˌrekə'lekt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [ðə; ði] [wiːk] [bɪ'fɔː(r)] ,
recollecting he had seen a boy , the week before ,
回忆 他 有 已见 一个 男生 , 这 星期 前 ,

他回想起一周前曾见过一个男孩，

['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ['drɪŋkɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] [striːm] [nɪə(r)]['pɑːpəz] [haʊs] ,
lying on the ground drinking out of a stream near papa's house ,
说谎 在 这 地面 喝 出去 的 一个 溪流 靠近 爸爸的 房子 ,

躺在地上，在爸爸家附近的小溪里喝水，

[nelt] [daʊn] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] ['hɑːti] [drɪŋk][ɒv; əv][ðə; ði][klɪə(r)]['wɔːtə(r)] .
knelt down and took a hearty drink of the clear water .
跪下 向下 和 采取 一个 爽朗 喝 的 这 清除 水 .

他跪下来，痛快地喝了一口清澈的泉水。

[ænd; ənd] [naʊ] , [nɪə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [pɑːst] ['əʊvə(r)] , - ['kɒnstəntli] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv]
And now , near a week passed over , Fidelle constantly bringing a supply of
和 现在 , 靠近 一个 星期 通过了 超过 , - 不断地 带来 一个 供应 的
[fuːd] ,
food ,
食物 ,

现在，将近一周过去了，菲德尔不断地送来食物。

[ænd; ənd][ðə; ði] [aʊlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['spærəʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['rɒbɪn] , ['ʃeərɪŋ] [ðə; ði] ['welkəm] ['mɔːs(ə)l] ,

and the owls , and the sparrows , and the robin , sharing the welcome morsel ,

和 这 猫头鹰 , 和 这 麻雀 , 和 这 罗宾 , 分享 这 欢迎 小块 ,

还有猫头鹰、麻雀和知更鸟，它们共同分享着这令人欣喜的小食。

[ænd; ənd][ə'fɔːd; ə'fɔrd] ['hɛnriz] ['lɪt(ə)l][maɪnd] ['kɒnstənt] [ə'mjuːzmənt] [ænd; ənd][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] .

and affording Henry's little mind constant amusement and occupation .

和 负担得起 亨利的 小的 头脑 持续的 娱乐 和 职业 .

并为亨利幼小的心灵提供持续不断的娱乐和消遣。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɝdz] [bɪ'gæn] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd][ɒv; əv] ['henri] ;

At length , the little birds began not to be afraid of Henry ;

在 长度 , 这 小的 鸟类 开始 不是 到 是 害怕的 的 亨利 ;

最终，小鸟们不再害怕亨利了；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd][hɒp][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ənd] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] [krʌmz] ,

and they would come and hop by his side , and pick up the crumbs ,

和 他们 会 来 和 跳 经过 他的 边 , 和 挑选 向上 这 面包屑 ,

他们会过来，蹦蹦跳跳地来到他身边，捡起面包屑。

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [iːt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] .

and almost eat from his hand .

和 几乎 吃 从 他的 手 .

几乎要从他手里吃东西了。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [bɪlt] [ɪts] [nest] [kləʊz] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd][leɪd] [tuː] [egz] ,

And one of them built its nest close to him , and laid two eggs ,

和 一 的 他们 建造 它是 巢 关闭 到 他 , 和 铺设 二 鸡蛋 ,

其中一只鸟在他附近筑巢，并产下了两枚蛋。

[ænd; ənd] ['evri] ['iːvnɪŋ] [wʊd] [sɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [swiːt] [sɒŋ] , [ðæt] ['riːəli] [ðə; ði]['beɪbi][bɪ'gæn][tuː; tə] [get] ['rekənsaɪld] ,

and every evening would sing such a sweet song , that really the baby began to get reconciled ,

和 每一个 晚上 会 唱歌 这样的 一个 甜的 歌曲 , 那 真的 这 婴儿 开始 到 得到 和解 ,

每天晚上她都会唱一首甜美的歌，以至于宝宝真的开始释怀了。

[ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] [fiːl] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ɔːl] .

and used to feel like a little king among them all .

和 用过的 到 感觉 喜欢 一个 小的 国王 之中 他们 全部 .

曾经觉得自己就像他们之中的小国王。

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst] [liːv] ['aʊə(r)] ['maɪti] ['mɒnək] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪs'kɒnsələt] ['peərənts] .

And now we must leave our mighty monarch for a while , and return to his disconsolate parents .

和 现在 我们 必须 离开 我们的 强大的 君主 为了 一个 尽管 , 和 返回 到 他的 沮丧的 父母 .

现在我们必须暂时离开我们伟大的君主，回到他悲伤的父母身边。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪl] ['bəʊldfeɪs][hæd; həd] [met] [hɪm] , [ænd; ənd] [sent] [hɪm][səʊ] ['kruːəli] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] ,

The evening Bill Boldface had met him , and sent him so cruelly into the wood ,

这 晚上 账单 粗体 有 遇见 他 , 和 发送 他 所以 残酷地 进入 这 木头 ,

那天晚上，比尔·博尔德菲斯遇见了他，并残忍地把他赶进了树林。

['mæmə; mə'mɑː][wɒz; wəz] [aʊt] ['wɔːkɪŋ] , [ænd; ənd][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'tɜːn] [ɪn'kwaɪəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
mamma was out walking , and on her return enquired for the
妈妈 曾是 出去 步行 , 和 在 她 返回 询问 为了 这
['beɪbi] .
baby .
婴儿 .

妈妈出去散步，回来后询问婴儿的情况。

" [əʊ] , " [sed] [pə'pɑː] , " [hiː; hi][ɪz] [seɪf] : [ai] [sɔː] [hɪm][ɪn] ['nɜːrsɪz] [ɑːmz] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ] .
" O , " said papa , " he is safe : I saw him in nurse's arms a few minutes ago .
" 哦 , " 说 爸爸 , " 他 是 安全的 : 我 锯 他 在 护士的 武器 一个 很少 分钟 前 .

“哦，”爸爸说，“他很安全：几分钟前我看到他在护士的怀里。”

" ['mæmə; mə'mɑː] [ɪ'miːdiətli] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɜːsəri] ,
" Mamma immediately went up to the nursery ,
" 妈妈 立即地 去 向上 到 这 苗圃 ,

妈妈立刻去了育婴室，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [hɜːd] [ðæt] [nɜːs] [hæd; həd] [gɒn] [ɒf] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] ,
and there heard that nurse had gone off to see her sister ,
和 那里 听到 那 护士 有 已消失 离开 到 看 她 姐姐 ,

听说护士去看望她姐姐了，

[huː] [lɪvd; 'laɪvd] [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] ['dɪstənt] , " [ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [sed] [ðə; ði] ['nɜːsəri] -
who lived about two miles distant , " and , of course , " said the nursery -
WHO 居住地 关于 二 英里 遥远 , " 和 , 的 课程 , " 说 这 苗圃 -
[meɪd] ,
maid ,
女佣 ,

住在两英里外的人，“当然，”保姆说。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['teɪkən]['mɑːstə(r)] ['henri] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
" she has taken Master Henry with her .
" 她 有 已采取 掌握 亨利 和 她 .

她带走了亨利少爷。

" [ɪm'prest] [wɪð] [ðɪs] [aɪ'dɪə] , ['mæmə; mə'mɑː] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [tiː] ; [bʌt; bət] [wen] [naɪt] [keɪm] ,
" Impressed with this idea , mamma returned to tea ; but when night came ,
" 印象深刻 和 这 主意 , 妈妈 返回 到 茶 ; 但 什么时候 夜晚 来了 ,

“妈妈对这个主意印象深刻，便回去喝茶了；但夜幕降临时，

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][get] ['veri] [ʌn'iːzi] , [fɔː(r); fə(r)] [nɜːs] [dɪd] [nɒt] [rɪ'tɜːn] .
she began to get very uneasy , for nurse did not return .
她 开始 到 得到 非常 不安 , 为了 护士 做过 不是 返回 .

她开始感到非常不安，因为护士没有回来。

" [əʊ] , " [sed] [pə'pɑː] , " [juː; jʊ] [nəʊ] [ʃiː; ʃi]['ɒf(ə)n] [rɪ'meɪnz] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['sɪstərz] ;
" O , " said papa , " you know she often remains at her sister's ;
" 哦 , " 说 爸爸 , " 你 知道 她 经常 遗迹 在 她 姐妹 ;

“哦，”爸爸说，“你知道她经常待在她姐姐家；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dʌn] ['veri] [rɒŋ] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði]['beɪbi] [aʊt] ,
and though she has done very wrong in keeping the baby out ,
和 尽管 她 有 完毕 非常 错误的 在 保持 这 婴儿 出去 ,

虽然她不让孩子见她的做法非常错误，

[jet] [ʃiː; ʃi][ɪz][səʊ] [fɒnd] [ænd; ənd]['keəf(ə)l][ɒv; əv][hɪm] , [wiː; wi] [niːd] [nɒt] [biː; bi] [ʌn'iːzi] .
yet she is so fond and careful of him , we need not be uneasy .
然而 她 是 所以 喜爱 和 小心 的 他 , 我们 需要 不是 是 不安 .

但她对他如此疼爱和呵护，我们不必担心。

" [bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [dɪ'strækʃn] [wen] ['mɔːnɪŋ] [keɪm] ? — [nɜːs] [rɪ'tɜːnd] , [bʌt; bət]
" But what was their distraction when morning came ? — nurse returned , but
" 但 什么 曾是 他们的 分心 什么时候 早晨 来了 ? — 护士 返回 , 但
[nəʊ]['beɪbi] !
no baby !
不 婴儿 !

“可是到了早上，他们又在忙些什么呢？——护士回来了，却发现孩子不见了！”

[ðə; ði] [həʊl] ['kʌntri] [wɒz; wəz] [sɜːrtʃt] , [ðə; ði] [pɒndz] [ænd; ənd] [leɪk] [wɜː(r); wə(r)] [sɜːrtʃt] ,
The whole country was searched , the ponds and lake were searched ,
这 所有的 国家 曾是 搜索 , 这 池塘 和 湖 是 搜索 ,

全国都被搜查了，池塘和湖泊都被搜查了。

['evri] [spɒt] [sɜːrtʃt] [bʌt; bət][ðə; ði] ['veri] [pleɪs] [ðə; ði]['beɪbi][wɒz; wəz][ɪn] .
every spot searched but the very place the baby was in .
每一个 点 搜索 但 这 非常 地方 这 婴儿 曾是 在 .

他们搜遍了所有地方，唯独没有找到婴儿所在的那个地方。

[ˌædvər'taɪzmənt] [wɜː(r); wə(r)] [pʊt] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['peɪpəz] ,
Advertisements were put in all the papers ,
广告 是 放 在 全部 这 文件 ,

所有报纸上都刊登了广告，

[ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)][wɜː(r); wə(r)][nɪə(r)] ['sɪŋkɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði]
and the poor father and mother were near sinking under the
和 这 贫穷的 父亲 和 母亲 是 靠近 下沉 在下面 这
[dɪ'strækʃn] [ɒv; əv][ðeə(r)][maɪnd] .
distraction of their mind .
分心 的 他们的 头脑 .

可怜的父母几乎被心事重重压垮了。

[ʌn'fiːlɪŋ] [bɪl] ['bəʊldfeɪs] , [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv][set] [ɔːl] [tuː; tə] [raɪts] ,
Unfeeling Bill Boldface , who could have set all to rights ,
冷漠无情 账单 粗体 , WHO 可以 有 放 全部 到 权利 ,

冷酷无情的比尔·博尔德菲斯，他本可以拨乱反正，

[hæd; həd] [seɪld] [ɒf] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [ðə; ði] ['veri] ['mɔːnɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [swiːt] ['beɪbi][hæd; həd]
had sailed off to America the very morning after the sweet baby had
有 航行 离开 到 美国 这 非常 早晨 后 这 甜的 婴儿 有
[dɪsə'pɪəd] .
disappeared .
消失 .

就在那个可爱的婴儿失踪后的第二天早上，他就乘船前往美国了。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [wʌn] ['mɔːnɪŋ] ,
At length , one morning ,
在 长度 , 一 早晨 ,

终于，在一个早晨，

[ðə; ði] [dɪ'stræktɪd] ['fɑːðə(r)] [pə'siːvd] - ['dʒʌmpɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [ə; eɪ]
the distracted father perceived Fidelle jumping upon the table and seizing a
这 愣 父亲 感知 - 跳 之上 这 桌子 和 抓住 一个
[lɑːdʒ] [piːs] [ɒv; əv] [bred] ,
large piece of bread ,
大的 片 的 面包 ,

心不在焉的父亲看到菲德尔跳上桌子，抓起一大块面包。

[flaɪ] [ɒf] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] .
fly off with it to the wood .
飞 离开 和 它 到 这 木头 .

带着它飞到树林里去。

[ðə; ði] [lɔːd] ['ɪnstəntli] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [dɒg] ,
The Lord instantly put it in his heart to follow the dog ,
这 主 即刻 放 它 在 他的 心 到 跟随 这 狗 ,

主立刻让他心里明白要跟随那条狗。

[huː] [led] [hɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['æbi] ; [ænd; ənd] [ðeə(r)] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['sʌbdʒɪkts] [ðə; ði] [bɜːdz] ,
who led him into the abbey ; and there , surrounded by his little subjects the birds ,
WHO 引领 他 进入 这 修道院 ; 和 那里 , 包围 经过 他的 小的 主题 这 鸟类 ,

领他进入修道院的人；在那里，他被他的小臣民——鸟儿们——环绕着。

[fɑːst] [ə'sliːp] , ([fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] ['fɔːlən] [ə'sliːp] [ɒn] [hɪz; ɪz] [θrəʊn] ,) [leɪ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['mɒnək] .
fast asleep , (for he had just fallen asleep on his throne ,) lay the little monarch .
快速地 睡着了 , (为了 他 有 只是 倒下 睡着了 在 他的 王座 ,) 躺 这 小的 君主 .

沉睡不醒，（因为他刚刚在王座上睡着了，）小君王躺在那里。

[hɪz; ɪz] [hænd] [wɒz; wəz] [pleɪst] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [hed] ,
His hand was placed under his little head ,
他的 手 曾是 放置 在下面 他的 小的 头 ,

他的小手被放在他的小脑袋下面，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪvi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [juː] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['skætəd] [ə'baʊt] [hɪm] .
and the leaves of the ivy and the yew were all scattered about him .
和 这 树叶 的 这 常春藤 和 这 紫杉 是 全部 疏散 关于 他 .

常春藤和紫杉的叶子散落在他周围。

" [maɪ] [tʃaɪld] !
" My child !
" 我的 孩子 !

我的孩子！

[maɪ] [tʃaɪld] ! " [sed] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['fɑːðə(r)] , [dɑːtɪŋ] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd] ['snætʃɪŋ] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ;
my child ! " said the poor father , darting forward , and snatching him in his arms ;
我的 孩子 ! " 说 这 贫穷的 父亲 , 飞镖 向前 , 和 抢夺 他 在 他的 武器 ;

“我的孩子！”可怜的父亲说着，冲上前去，一把将他抱了起来；

" - [tɪz] [maɪ] ['henri] !
" ' tis my Henry !
" - 的 我的 亨利 !

“这是我的亨利！”

[maɪ] ['tʃerəb] !
my cherub !
我的 小天使 !

我的宝贝！

[maɪ] ['dɑːlɪŋ] !
my darling !
我的 亲爱的 !

我的宝贝！

[əʊ] ['greɪʃəs] [gɒd] ! [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'diːd] [maɪ] [tʃaɪld] ?
O gracious God ! is it indeed my child ?
哦 亲切 上帝 ! 是 它 的确 我的 孩子 ?

仁慈的上帝啊！这真的是我的孩子吗？

" [ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [vɔɪs] [ə'raʊzd] ['henri] , [ænd; ənd] [flɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [ɑːmz] [ə'raʊnd] ['pɑːpəz] [nek] ,
" The well - known voice aroused Henry , and flinging his little arms around papa's neck ,
" 这 出色地 - 已知 嗓音 被唤醒 亨利 , 和 投掷 他的 小的 武器 大约 爸爸的 脖子 ,

“那熟悉的声音唤醒了亨利，他用小胳膊搂住爸爸的脖子，

[hiː; hi] [begd] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] ['ɪnstəntli] [tuː; tə]['mæmə; mə'mɑː] , ['seɪɪŋ] ,
he begged to be taken instantly to mamma , saying ,
他 乞求 到 是 已采取 即刻 到 妈妈 , 说 ,

他恳求立刻带他去见妈妈，说道：

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['hæpi] [pə'pɑː] ['kærid] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æbi] , " [gʊd] - [baɪ] , ['lɪt(ə)l] [bɜːdz] ,
as his happy papa carried him out of the abbey , " Good - bye , little birds ,
作为 他的 快乐的 爸爸 携带 他 出去 的 这 修道院 , " 好的 - 再见 , 小的 鸟类 ,

当他快乐的爸爸抱着他走出修道院时，“再见了，小鸟们。”

[gʊd] - [baɪ] : [aɪl] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [juː; jʊ][sʌm; səm] [waɪt] [bred] ;
good - bye : I'll come back to - morrow , and bring you some white bread ;
好的 - 再见 : 患病的 来 后退 到 - 明天 , 和 带来 你 一些 白色的 面包 ;

再见：我明天再来，给你带些白面包；

[bʌt; bət] [naʊ] [ai][mʌst; məst][gəʊ] [siː] ['mæmə; mə'mɑː] .
but now I must go see mamma .
但 现在 我 必须 去 看 妈妈 .

但我现在必须去看妈妈了。

[gʊd] - [baɪ] , ['lɪt(ə)l] [bɜːdz] , [gʊd] - [baɪ] .
Good - bye , little birds , good - bye .
好的 - 再见 , 小的 鸟类 , 好的 - 再见 .

再见了，小鸟们，再见了。

" [pɔː(r); pʊə(r)]['mæmə; mə'mɑː] , [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm] , [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋz] , ['feɪntɪd] [ə'weɪ] .
" Poor mamma , when she saw him , overcome by her feelings , fainted away .
" 贫穷的 妈妈 , 什么时候 她 锯 他 , 克服 经过 她 情怀 , 昏厥 离开 .

“可怜的妈妈，看到他时，激动得晕了过去。”

[wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'kʌvəd] ,
When she recovered ,
什么时候 她 恢复 ,

她康复后，

[ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜː'self] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] [ɪn]['grætɪtjuːd][tuː; tə][gɒd][fɔː(r); fə(r)] [ðʌs] [səʊ] ['wʌndəfəli] [prɪ'zɜːrv] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['dɑːlɪŋ] .
she threw herself on her knees in gratitude to God for thus so wonderfully preserving her little darling .
她 扔 她自己 在 她 膝盖 在 感激 到 上帝 为了 因此 所以 太棒了 保存 她 小的 亲爱的 .

她跪倒在地，感谢上帝如此奇妙地保护了她的小宝贝。

[ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ] ['tʃɪldrən] , [pɔːz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,
And now , my children , pause for a moment ,
和 现在 , 我的 孩子们 , 暂停 为了 一个 片刻 ,

孩子们，现在，请稍作停顿。

[ænd; ənd] [rɪ'flekt] [ɒn][ðə; ði] ['gʊdnəs] [ɒv; əv][gɒd][səʊ] ['paʊəfəli] [dɪ'spleɪd] [ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['stɔːri] .
and reflect on the goodness of God so powerfully displayed in this little story .
和 反映 在 这 善良 的 上帝 所以 强大的 显示 在 这 小的 故事 .

并思考一下这个小故事中所展现的上帝的良善。

[juː; jʊ] [siː] [haʊ] [hiː; hi][daɪ'rɛktɪd] - [tuː; tə] [brɪŋ] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sə'pɔːt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['beɪbi] ;
You see how he directed Fidelle to bring food for the support of this little baby ;
你 看 如何 他 指导 - 到 带来 食物 为了 这 支持 的 这 小的 婴儿 ;

你看他是如何指示菲德尔去给这个小婴儿送食物的；

[juː; jʊ] [siː] [haʊ] ['wʌndəfəli] [hiː; hi][wɒz; wəz] [prɪ'zɜːvd] , [ænd; ənd] [haʊ] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['peərənts] .
you see how wonderfully he was preserved , and how , at length , he was restored to his parents .
你 看 如何 太棒了 他 曾是 保存完好 , 和 如何 , 在 长度 , 他 曾是 恢复 到 他的 父母 .

你可以看到他被保存得多么完好，最终又是如何被送回父母身边的。

[ðəʊz] ['peərənts][wɜː(r); wə(r)]['truːli] [rɪ'lɪdʒəs] ,
Those parents were truly religious ,
那些 父母 是 真的 宗教 ,

那对父母是虔诚的信徒。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ðeə(r)] [preə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [ɑː(r); ə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['raɪtʃəs] ,
and therefore their prayers were heard — For the eyes of the Lord are over the righteous ,
和 所以 他们的 祈祷 是 听到 — 为了 这 眼睛 的 这 主 是 超过 这 正义 ,

因此他们的祷告蒙垂听——因为耶和华的眼目眷顾义人。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪəz] [ɑː(r); ə(r)]['əʊpən]['ʌntə; 'ʌntu][ðeə(r)] [preə(r)z] :
and his ears are open unto their prayers :
和 他的 耳朵 是 打开 到 他们的 祈祷 :

他侧耳倾听他们的祷告：

[bʌt; bət][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [ɪz] [ə'genst] [ðem; ðəm] [ðæt] [duː; də]['iːv(ə)l] .
but the face of the Lord is against them that do evil .
但 这 脸 的 这 主 是 反对 他们 那 做 邪恶的 .

但耶和华的脸必向作恶的人变脸。

([wʌn][pet] .
(1 Pet .
(1 宠物 .

(1 宠物。

[θriː] . - .)
iii . 12 .)
三、 . - .)

iii. 12.)

[əʊ][maɪ] ['tʃɪldrən] !
O my children !
哦 我的 孩子们 !

我的孩子们！

[lʌv] [gɒd] , [ænd; ənd] [meɪk] [kraɪst] [jɔː(r); jə(r)] [frend] ,
love God , and make Christ your friend ,
爱 上帝 , 和 制作 基督 你的 朋友 ,

爱上帝，与基督为友。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɪl] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)][juː; jʊ][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd]['əʊvə(r)]['lɪt(ə)l] ['henri] ;
and then they will watch over you as they did over little Henry ;
和 然后 他们 将要 手表 超过 你 作为 他们 做过 超过 小的 亨利 ;

然后，他们会像守护小亨利一样守护你；

[ænd; ənd] , [wen] [juː; jʊ][daɪ] , [ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][ʌp][tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [ðəm'selvz] ,
and , when you die , they will take you up to live with themselves ,
和 , 什么时候 你 死 , 他们 将要 拿 你 向上 到 居住 和 他们自己 ,

当你死后，他们会带你去和他们一起生活。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] ['hæpi] ['eɪndʒəls][ɪn]['hev(ə)n] .
and you shall be surrounded by the happy angels in heaven .
和 你 将 是 包围 经过 这 快乐的 天使 在 天堂 .

你将被天堂里快乐的天使们环绕。

[pə'hæps] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['ridər] [meɪ] [laɪk][tuː; tə][hɪə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)] - .
Perhaps my little readers may like to hear something of poor Fidelle .
也许 我的 小的 读者 可能 喜欢 到 听到 某物 的 贫穷的 - .

或许我的小读者们会想听听可怜的菲德尔的故事。

[suːn] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)]['vɪzɪts][tuː; tə][ðə; ði] ['æbi] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tuː] ['lɪt(ə)l] [pʌps] .
Soon after her visits to the abbey , she had two little pups .
很快 后 她 访问 到 这 修道院 , 她 有 二 小的 幼犬 .

在她拜访修道院后不久，她生了两只小狗。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [daɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['henri] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['tendənəs] ;
One of them died , but the other Henry reared with the greatest tenderness ;
一 的 他们 死亡 , 但 这 其他 亨利 饲养 和 这 最 压痛 ;

其中一只夭折了，但亨利用最温柔的心将另一只抚养长大；

[waɪl] [ɪts] [gʊd] [əʊld] ['mʌðə(r)] ,
while its good old mother ,
尽管 它是 好的 老的 母亲 ,

而它那善良的老母亲，

[bɪ'lʌvɪd] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [rɪ'spektɪd] ([wɪtʃ] [ɪz][nɒt]['dʒen(ə)rəli][ðə; ði] [keɪs] [wɪð] [dɒgz]) [baɪ][ɔːl][ðə; ði] ['fæməli] ,
beloved and even respected (which is not generally the case with dogs) by all the family ,
心爱 和 甚至 受人尊敬 (哪个 是 不是 一般来说 这 案件 和 狗) 经过 全部 这 家庭 ,

深受全家人的喜爱，甚至尊敬（这在狗身上并不常见），

[lɪvd; 'laɪvd][tuː; tə][æn; ən] [əd'vɑːnst] [eɪdʒ] : [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][daɪd] , [ðeɪ] ['berid] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,
lived to an advanced age : and when she died , they buried her in the garden ,
居住地 到 一个 先进的 年龄 : 和 什么时候 她 死亡 , 他们 埋葬 她 在 这 花园 ,

她活到了很高的年纪；去世后，人们把她葬在了花园里。

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['spredɪŋ] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] ['sɪkəmɔː(r)] [triː] .
under the spreading branches of an old sycamore tree .
在下面 这 传播 分支 的 一个 老的 梧桐树 树 .

在一棵古老的梧桐树枝繁叶茂的枝干下。

['lɪt(ə)l] ['henri] , [treɪnd] [ɪn][ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd][fɪə(r)][ɒv; əv][gɒd] ,
Little Henry , trained in the love and fear of God ,
小的 亨利 , 受过训练 在 这 爱 和 害怕 的 上帝 ,

小亨利，从小就被教导要敬畏上帝，

[gruː] [ʌp][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][best][ɒv; əv] ['tʃɪldrən] .
grew up one of the best of children .
生长 向上 一 的 这 最好的 的 孩子们 .

他成长为最优秀的孩子之一。

['evri] [weə(r)] [hiː; hi] [went] , [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ɒv; əv] [gɒd] [wɒz; wəz] [wɪð] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)] [kraɪst]
Every where he went , the blessing of God was with him , for Christ
每一个 在哪里 他 去 , 这 祝福 的 上帝 曾是 和 他 , 为了 基督
[wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [frend] :
was his friend :
曾是 他的 朋友 :

无论他走到哪里，上帝的祝福都与他同在，因为基督是他的朋友：

[ænd; ənd] [wen] ['lɪt(ə)l] ['henri] [hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ] [fɔːlt] , [hiː; hi] [wʊd] [ə'plai] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
and when little Henry had committed a fault , he would apply to his
和 什么时候 小的 亨利 有 坚定的 一个 过错 , 他 会 申请 到 他的
[kaɪnd]['seɪvjə(r)] ,
kind Saviour ,
种类 救主 ,

小亨利犯错时，就会向仁慈的救世主祈求宽恕。

[huː] [wɒz; wəz] [ðen] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə][prə'kjʊə(r)] [gɑːdz] ['pɑːd(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
who was then always ready to procure God's pardon for him .
WHO 曾是 然后 总是 准备好 到 采购 神的 赦免 为了 他 .

他总是随时准备为他求得上帝的赦免。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [taɪm] , [hɪz; ɪz]['mæmə; mə'mɑː] [tɔːt] [hɪm][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['lɪt(ə)l]['pəʊɪm] .
In the course of time , his mamma taught him the following little poem .
在 这 课程 的 时间 , 他的 妈妈 教授 他 这 下列的 小的 诗 .

随着时间的推移，他的妈妈教了他下面这首小诗。

[ðaʊ] [frend] [ɒv; əv][maɪ] ['tʃaɪldhʊd] , [ænd; ənd] [gaɪd] [ɒv; əv][maɪ] [juːθ] ,
Thou Friend of my childhood , and Guide of my youth ,
你 朋友 的 我的 童年 , 和 指导 的 我的 青年 ,

你是我童年的朋友，也是我青年时代的向导，

[ðaʊ] ['fɑːðə(r)][ɒv; əv] ['məːsi] , [ænd; ənd]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒv; əv] [truːθ] ; —
Thou Father of mercies , and Fountain of truth ; —
你 父亲 的 怜悯 , 和 喷泉 的 真相 ; —

慈悲之父，真理之泉源；——

[prə'tekt] [ænd; ənd][də'rekt][ˌem 'iː][weər'evə(r)][ai] [streɪ] ,
Protect and direct me wherever I stray ,
保护 和 直接的 我 无论 我 流浪 ,

无论我迷失方向，都要保护我、指引我。

[ænd; ənd] [bles] ['lɪt(ə)l] ['henri] [iːtʃ] ['aʊə(r)][ɪn][ðə; ði] [deɪ] .
And bless little Henry each hour in the day .
和 保佑 小的 亨利 每个 小时 在 这 天 .

愿上帝每时每刻都祝福小亨利。

[wen] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ai][raɪz][frɒm; frəm][maɪ][bed] ,
When up in the morning I rise from my bed ,
什么时候向上 在 这 早晨 我 上升 从 我的 床 ,

早上醒来，我从床上爬起来，

[əʊ] , [let] [ðaɪ] [kaɪnd]['eɪndʒəls][biː; bi][plækd] ['or] [maɪ] [hed] ;
O , let thy kind angels be plac'd o'er my head ;
哦 , 让 你的 种类 天使 是 放置 超过 我的 头 ;

哦，愿你仁慈的天使降临在我头顶；

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][maɪ][tɑːsks] , [æt; ət][maɪ] [skuːl] , [ɔː(r)][maɪ] [pleɪ] ,
And when at my tasks , at my school , or my play ,
和 什么时候 在 我的 任务 , 在 我的 学校 , 或者 我的 玩 ,

当我做作业、上学或玩耍时，

[stɪl] [bles] ['lɪt(ə)l] ['henri] [iːtʃ] ['aʊə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] .
Still bless little Henry each hour in the day .
仍然 保佑 小的 亨利 每个 小时 在 这 天 .

每天每时每刻都要祝福小亨利。

[wen] [naɪt] [spredz] [ɪts] [ʃeɪd] ['or] [ðə; ði] [weɪvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [diːp] ,
When night spreads its shade o'er the waves of the deep ,
什么时候 夜晚 传播 它是 阴影 超过 这 波浪 的 这 深的 ,

当夜幕降临，阴影笼罩深海的波涛，

[ænd; ənd] ['henri] [ɪz] [sʌŋk] [ɪn] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [ɒv; əv] [sliːp] ,
And Henry is sunk in the stillness of sleep ,
和 亨利 是 沉没 在 这 寂静 的 睡觉 ,

亨利沉入了梦乡，万籁俱寂。

[əʊ] , [stɪl] [let] [ðaɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] [biː; bi] [dɪə(r)] [ɪn] [ðaɪ] [saɪt] ,
O , still let thy poor child be dear in thy sight ,
哦 , 仍然 让 你的 贫穷的 孩子 是 亲爱的 在 你的 视线 ,

哦，愿你依然珍爱你的孩子，

[ænd; ənd] [bles] ['lɪt(ə)l] ['henri] [iːtʃ] ['aʊə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] .
And bless little Henry each hour in the night .
和 保佑 小的 亨利 每个 小时 在 这 夜晚 .

夜里每时每刻都要为小亨利祈祷。

['faɪnɪs] .
FINIS .
结束 .

结束。

[bʊks]
BOOKS
图书

图书

[baɪ] [ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθə(r)] ,
by the Same Author ,
经过 这 相同的 作者 ,

作者同上

['prɪntɪd] [ænd; ənd] [səʊld] [baɪ]
Printed and Sold by
打印 和 卖 经过

印刷和销售

[ef] . ['hoʊlstən] [ænd; ənd] [sʌn] ,
F . Houlston And Son ,
F . 霍尔斯顿 和 儿子 ,

F. Houlston And Son

['welɪŋtən] , ['sæləp] .
Wellington , Salop .
惠灵顿 , 萨洛普 .

什罗普郡惠灵顿。

['poʊəmz] [ə'prəʊpriət] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [sɪk] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['melənkəli] ['aʊə(r)] .
Poems Appropriate For A Sick Or A Melancholy Hour .
诗歌 合适的 为了 一个 生病的 或者 一个 忧郁 小时 .

适合生病或忧郁时阅读的诗歌。

[praɪs] 6s .
Price 6s .
价格 6s .

价格 6 秒。

[ɪn]['ekstrə] [bɔːdz] .
in extra boards .
在 额外的 板 .

额外的木板。

[ə; eɪ] ['wɪspə(r)] [tuː; tə][ə; eɪ] ['njuːli] - ['mærid] [peə(r)] , [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['wɪdəʊd] [waɪf] .
A Whisper To A Newly - Married Pair , from a Widowed Wife .
一个 耳语 到 一个 新 - 已婚 一对 , 从 一个 寡 妻子 .

一位寡妇对一对新婚夫妇的悄悄话。

[praɪs] 3s .
Price 3s .
价格 3s .

价格 3 秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ɪn]['ekstrə] [bɔːdz] .
in extra boards .
在 额外的 板 .

额外的木板。

[pɑː'næsɪən] [dʒi'ɒgrəfi] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [aɪ'diːəl]['wɒndərə(r)] .
Parnassian Geography ; or , the Little Ideal Wanderer .
帕纳萨斯 地理 ; 或者 , 这 小的 理想的 流浪者 .

帕尔纳索斯地理；或者，理想的小漫游者。

[praɪs] 2s .
Price 2s .
价格 2s .

价格 2 秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ɪn]['ekstrə] [bɔːdz] .
in extra boards .
在 额外的 板 .

额外的木板。

[ðə; ði] ['flaʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] .
The Flowers Of The Forest .
这 花朵 的 这 森林 .

森林之花。

[praɪs] 2s .
Price 2s .
价格 2s .

价格 2 秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ɪn]['ekstrə] [bɔːdz] .
in extra boards .
在 额外的 板 .

额外的木板。

[ə; eɪ] [gɪft] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['maʊntənz] , [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['hæpi] ['sæbəθ] .
A Gift From The Mountains , Or , The Happy Sabbath .
一个 礼物 从 这 山脉 , 或者 , 这 快乐的 安息日 .

来自群山的礼物，或者说，快乐的安息日。

[praɪs] 1s .
Price 1s .
价格 1s .

价格 1 先令。

[ə; eɪ] [wɔːk] [tuː; tə] ['wɛlərz] [wʊd] .
A Walk To Weller's Wood .
一个 走 到 韦勒的 木头 .

漫步韦勒森林。

[praɪs] 2d .
Price 2d .
价格 2d .

价格 2d。

[ɪn'kwaɪəriz] ['ɪntuː] ['nætʃ(ə)rəl] ['kɔːzɪz] [ænd; ənd] [ɪ'fekts] .
Enquiries Into Natural Causes And Effects .
查询 进入 自然的 原因 和 效果 .

对自然原因和影响的探究。

[praɪs] 2d .
Price 2d .
价格 2d .

价格 2d。

['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] .
Nothing At All .
没有什么 在 全部 .

什么也没有。

[praɪs] 1d .
Price 1d .
价格 1d .

价格 1d。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神